

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde este envase y las instrucciones para futura referencia. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Debilidad o incapacidad de la dorsiflexión del tobillo (pie equino) como resultado de lesiones neurológicas, alteraciones congénitas o trastornos musculares.
- Parálisis flácida asociada a hemiparesia.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes y no presenta ningún tipo de anomalía. Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

Es recomendable el uso de una interfase (Ej: Un calcetín).

A- AJUSTE DEL PERÍMETRO

- 1-El producto permite la adaptación al perímetro específico del tobillo a través del ajuste de la pieza que contiene la guía (pasador) del elástico.
- 2-En función del perímetro del tobillo del paciente en la zona de los maléolos, fije la pieza en una posición entre el primer y el último de los 4 orificios de la pieza supramaleolar. Consulte la siguiente tabla orientativa:

Talla	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- COLOCACIÓN DE LOS GANCHOS

- 1-En caso de usar la pieza antideslizante con gancho, abra la cordonera del calzado y sitúela entre la lengüeta del zapato y la cordonera, procurando que quede centrada. Fije el microgancho inferior cogiendo los cordones.
- 2-En caso de usar los ganchos en "S", debe introducirlos en los ojales con la parte más larga dentro del zapato. La cincha elástica de tracción deberá pasar por ambos ganchos.

C- ADAPTACIÓN DE LA PIEZA SUPRAMALEOLAR

- 1-Abra la pieza supramaleolar hasta escuchar un "clic", la pieza quedará plana.
- 2-Posicione la pieza supramaleolar en la zona posterior del tobillo, haciendo coincidir el centro de la almohadilla de silicona con el tendón de Aquiles.
- 3-Presione los extremos de la pieza hacia la pierna hasta escuchar un "clic", que desbloquea la pieza y envuelve el tobillo.
- 4-Fije la punta de microgancho más ancha, garantizando que la hebilla queda en el espacio entre las 2 cinchas más estrechas.
- 5-Traccione y fije las cinchas más estrechas.
- 6-Introduzca el elástico de tracción por la guía (pasador) situada en la cara anterior.
- 7-Fije el elástico al gancho (o ganchos) y tire de sus extremos con microgancho fijándolos después de obtener la tracción deseada.

D- COLOCACIÓN DE LA BANDELETA PARA INTERIOR Ref.: AB12/AB22

- 1-Fije la bandelela en el medio del pie quedando los cierres de velcro en la zona del empeine, asegurándose de que el gancho de fijación se encuentra en la dirección correcta. Seguidamente introduzca el elástico de tracción por la guía situada en la cara anterior de la pieza supramaleolar. Fíjelo al gancho y proceda a traccionar de los extremos, fijándolos una vez obtenida la tracción deseada.


E- COLOCACIÓN DEL SOPORTE DE PANTORRILLA Ref. AB14/AB24

- 1-El soporte de pantorrilla debe corresponder con la talla del Boxia AB100, previamente adaptado y comprobado sobre el paciente.
- 2-Fije mediante el microgancho, por la cara interior y anterior de la pieza supramaleolar.
- 3-El soporte de pantorrilla con forma de "Y" tiene 3 extremos, el más corto junto con el más largo y estrecho abrazarán la pantorrilla a la altura de la cabeza del peroné. El extremo restante pasará por la cara anterior de la tibia fijándose a la pieza supramaleolar por su cara interna.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex. Consulte al dorso del envase aquellos productos marcados por el símbolo.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en lugar seco, a temperatura ambiente. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Puede guardarlo en posición totalmente plana (fig. F.1) o en su forma circular (fig. F.2).

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

- Weakness or inability to dorsiflex the ankle (dropfoot) as a result of neurological injuries, congenital alterations or muscular disorders.
- Flaccid paralysis associated with hemiparesis.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

Using an interface (i.e. a sock) is recommended.

A- ADJUSTING THE PERIMETER

A.1-The product can be adapted to a specific ankle perimeter by adjusting the part containing the elastic guide (pin).

A.2-Depending on the patient's ankle perimeter in the malleolus area, position this part between the first and last of the 4 holes on the supramalleolar part. See the following table for guidance:

Size	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- SECURING THE HOOKS

B.1-If using the anti-slip part with a hook, until the laces on the footwear and position it between the shoe tongue and laces so it is centred. Secure the lower micro-hook by holding the laces.

B.2-If using the "S" hooks, you must insert them in the eyelets with the longest part inside the shoe. The elastic traction strap must go through both hooks.

C- ADAPTING THE SUPRAMALLEOLAR PART

C.1-Open the supramalleolar part until you hear a click; the part will be flat.

C.2-Position the supramalleolar part in the back of the ankle so it coincides with the centre of the silicone pad against the Achilles tendon.

C.3-Press the ends of the part toward the leg until you hear a click which unlocks the part to be wrapped around the ankle.

C.4-Secure the tip of the widest micro-hook so the buckle is between the 2 narrowest straps.

C.5-Pull and secure the narrowest straps.

C.6-Insert the elastic traction band through the guide (pin) on the front.

C.7-Secure the elastic band to the hook (or hooks) and pull on the ends with the micro-hook and then secure them to get the desired traction.

D- FITTING THE INNER STRIP Ref.: AB12/AB22

D.1-Secure the strip in the middle of the foot with the Velcro closures in the instep. Make sure the closure hook is in the right direction. Then, insert the elastic traction band through the guide on the front of the supramalleolar part. Secure it to the hook and pull on the ends to get the desired traction.

E- INSERTING THE SHIN SUPPORT Ref. AB14/AB24

E.1-The shin support must correspond to the size of the Boxia AB100, after being previously adapted and checked for the patient.

E.2-Secure using the micro-hook on the inside and front of the supramalleolar part.


E.3-The "Y"-shaped shin support has 3 ends. The shortest one along with the longest and narrowest will hug the shin at the height of the top of the fibula. The remaining end will go over the front of the tibia to be secured to the supramalleolar part on the inside.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

Products marked with the  symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in latex-sensitive individuals. Look at the back of the packaging for products marked with the symbol.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product. You can store it completely flat (fig. F.1) or in its circular form (fig. F.2).

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

- Faiblesse ou incapacité de la flexion dorsale de la cheville (pied équin) à la suite de lésions neurologiques, de troubles congénitaux ou de troubles musculaires.
- Paralysie flasque associée à une hémiparésie.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

Il est recommandé d'utiliser un tissu intermédiaire (par exemple : Une chaussette).

A- RÉGLAGE DU PÉRIMÈTRE

- 1-Le produit permet l'adaptation au périmètre spécifique de la cheville par le réglage de la pièce qui contient le guide (passeur) de l'élastique.
- 2-En fonction du périmètre de la cheville du patient dans la zone des malléoles, fixez la pièce dans une position entre le premier et le dernier des 4 trous de la pièce supramalléolaire. Consultez le tableau d'indications suivant :

Taille	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- PLACEMENT DES CROCHETS

- 1-En cas d'utilisation de la pièce antidérapante avec crochet, ouvrez les lacets des chaussures et placez-la entre la languette de la chaussure et les lacets, en veillant à ce qu'elle soit centrée. Fixez le ruban anti-agrippant inférieur en attrapant les lacets.
- 2-En cas d'utilisation des crochets en « S », veuillez les introduire dans les œillets en plaçant la partie la plus longue à l'intérieur de la chaussure. La sangle élastique de traction devra passer par les deux crochets.

C- ADAPTATION DE LA PIÈCE SUPRAMALLÉOLAIRE

- 1-Ouvrez la pièce supramalléolaire jusqu'à entendre un « clic », la pièce sera plate.
- 2-Positionnez la pièce supramalléolaire dans la zone postérieure de la cheville, en faisant coïncider le centre du coussinet en silicone avec le tendon d'Achille.
- 3-Appuyez sur les extrémités de la pièce vers la jambe jusqu'à entendre un « clic », qui débloque la pièce et enveloppe la cheville.
- 4-Fixez la pointe du ruban auto-agrippant le plus large, en veillant à ce que la boucle reste dans l'espace entre les 2 sangles les plus étroites.
- 5-Tirez et fixez les sangles les plus étroites.
- 6-Introduisez l'élastique de traction dans le guide (passeur) situé sur la face avant.
- 7-Fixez l'élastique au crochet (ou aux crochets) et tirez sur ses extrémités à l'aide du ruban auto-agrippant en les fixant après avoir obtenu la traction souhaitée.

D- POSE DE LA BANDELETTE POUR L'INTÉRIEUR Réf : AB12/AB22

- 1-Fixez la bandelette au milieu du pied en plaçant les fermetures de velcro dans la zone de la tige et en veillant à ce que le crochet de fixation se trouve dans la bonne direction. Puis, introduisez l'élastique de traction dans le guide situé sur la face antérieure de la pièce supramalléolaire. Fixez-le au crochet et tirez sur les extrémités en les fixant après avoir obtenu la traction souhaitée.


E- POSE DU SUPPORT DE MOLLET Réf.AB14/AB24

- 1-Le support de mollet doit correspondre à la taille du Boxia AB100, préalablement adapté et vérifié sur le patient.
- 2-Fixez à l'aide du ruban auto-agrippant, par la face intérieure et antérieure de la pièce supramalléolaire.
- 3-Le support de mollet en forme de « Y » possède 3 extrémités, la plus courte et la plus longue et étroite embrasseront le mollet à la hauteur de la tête du péroné. L'extrémité restante passera par la face antérieure du tibia et sera fixée à la pièce supramalléolaire sur sa face intérieure.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

Les produits identifiés par le symbole  contiennent du latex de caoutchouc naturel et sont susceptibles de provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex. Reportez-vous au dos du paquet pour connaître les produits identifiés par ce symbole.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit. Vous pouvez le ranger complètement à plat (fig. F.1) ou dans sa forme circulaire (fig. F.2).



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

- Schwäche oder Unfähigkeit der Dorsalextension des Sprunggelenks (Pes equinus) infolge neurologischer Verletzungen, angeborener Beeinträchtigungen oder muskulärer Störungen.
- Schlanke Lähmung in Verbindung mit Hemiparese.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

Es ist die Verwendung einer Zwischenlage zu empfehlen (z.B.: Eine Socke).

A- EINSTELLUNG DES UMFANGS

A.1-Das Produkt erlaubt die Anpassung an den spezifischen Umfang des Sprunggelenks über die Einstellung des Elements, das die Führung (Riemen) des Gummizugs enthält.

A.2-Fixieren Sie, abhängig vom Umfang des Sprunggelenks des Patienten im Bereich der Fußknöchel, das Element in einer Position zwischen dem ersten und dem letzten der 4 Löcher des supramalleolären Elements. Suchen Sie Ihre Größe in der Übersichtstabelle:

Größe	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- ANBRINGUNG DER HAKEN

B.1-Wenn Sie das rutschfeste Element mit Haken verwenden, öffnen Sie die Schnürsenkel des Schuhs und legen Sie das Element zwischen die Lasche des Schuhs und die Schnürsenkel, achten Sie darauf, dass es mittig liegt. Befestigen Sie den unteren Mikrohaken, indem Sie die Schnürsenkel anziehen.

B.2-Wenn Sie Haken in „S“-Form verwenden, müssen Sie diese mit dem längeren Teil im Schuh in die Ösen einhängen. Das elastische Zugband muss durch beide Haken verlaufen.

C- ANPASSUNG DES SUPRAMALLEOLÄREN ELEMENTS

C.1-Öffnen Sie das supramalleoläre Element bis Sie ein „Klick“ hören, das Element liegt dann flach auf.

C.2-Positionieren Sie das supramalleoläre Element im Bereich des Sprunggelenks, setzen Sie die Mitte des Silikonkissens auf die Achillessehne.

C.3-Drücken Sie die Enden des Elements in Richtung Bein bis Sie ein „Klick“ hören, dies entriegelt das Element und umhüllt das Sprunggelenk.

C.4-Fixieren Sie die breiteste Zacke des Mikrohakens, dies garantiert, dass der Riemen im Bereich zwischen den 2 schmaleren Gurten bleibt.

C.5-Ziehen Sie an und fixieren Sie die schmaleren Gurte.

C.6-Ziehen Sie das elastische Zugband durch die Führung (Riemen) an der Vorderseite.

C.7-Fixieren Sie das elastische Zugband am Haken (oder den Haken) und ziehen Sie an den Enden mit dem Mikrohaken und befestigen diese sobald Sie den gewünschten Zug erreicht haben.

D- ANBRINGUNG DES BANDES INNEN Ref.: AB12/AB22

D.1-Befestigen Sie das Band in der Fußmitte, so dass der Klettverschluss im Bereich des Spanns liegt, stellen Sie sicher, dass der Befestigungshaken in die richtige Richtung zeigt. Setzen Sie danach das elastische Zugband durch die Führung an der Vorderseite des supramalleolären Elements ein. Befestigen Sie es am Haken und ziehen Sie an den Enden und fixieren Sie diese, sobald Sie den gewünschten Zug erreicht haben.

E- ANBRINGUNG DER WADENSTÜTZE Ref. AB14/AB24

E.1-Die Wadenstütze muss der Größe des Boxia AB100 entsprechen und vorher am Patienten angepasst und geprüft werden.


E.2-Über den Mikrohaken an der Innen- und Vorderseite des supramalleolären Elements fixieren.

E.3-Die Wadenstütze in „Y“-Form hat 3 Enden, das kürzeste umgibt zusammen mit dem längsten und schmalsten die Wade auf Höhe des Wadenbeinkopfes. Das verbleibende Ende wird über die Vorderseite des Schienbeins geführt und am supramalleolären Element mit seiner Innenseite fixiert.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

Alle Produkte die mit dem Symbol  markiert sind, enthalten Latex aus Naturkautschuk und können bei Personen, die empfindlich auf Latex reagieren, zu allergischen Reaktionen führen. Lesen Sie sich hierzu die Rückseite der mit diesem Symbol markierten Produkte durch.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

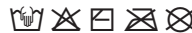
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für die Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können. Sie können es völlig flach (Abb. F.1) oder in seiner runden Form (Abb. F.2) lagern.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Português

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

- Debilidade ou incapacidade da dorsiflexão do tornozelo (pé equino) como resultado de lesões neurológicas, alterações congénitas ou transtornos musculares.
- Paralisia flácida associada a hemiparesia.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

Recomenda-se o uso de uma interface (ex: uma péua).

A- AJUSTE DO PERÍMETRO

- A.1-O produto permite a adaptação ao perímetro específico do tornozelo através do ajuste da peça que contém a guia (passador) do elástico.
- A.2-Em função do perímetro do tornozelo do doente na zona dos maléolos, fixe a peça numa posição entre o primeiro e o último dos 4 orifícios da peça supramaleolar. Consulte a seguinte tabela orientativa:

Taman- ho	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- COLOCAÇÃO DOS GANCHOS

- B.1-No caso de usar a peça antideslizante com gancho, abra a cordoneira dos sapatos e situe-a entre a lingueta do sapato e a cordoneira, procurando que fique centrada. Fixe o microgancho inferior recolhendo os cordões.
 - B.2-No caso de usar os ganchos em "S", deve introduzi-los nos olhais com a parte mais larga dentro do sapato. A correia elástica de tração deverá passar por ambos os ganchos.
- C- ADAPTAÇÃO DA PEÇA SUPRAMALEOLAR**
- C.1-Abra a peça supramaleolar até ouvir um "clique", a peça ficará plana.
 - C.2-Posicione a peça supramaleolar na zona posterior do tornozelo, fazendo coincidir o centro da almofada de silicone com o tendão de Aquiles.
 - C.3-Pressione os extremos da peça em direção à perna até ouvir um "clique", que desbloqueia a peça e envolve o tornozelo.
 - C.4-Fixe a ponta do microgancho mais larga, garantindo que a fivela fica no espaço entre as 2 correias mais estreitas.
 - C.5-Tracione e fixe as correias mais estreitas.
 - C.6-Introduza o elástico de tração pela guia (passador) situada na face dianteira.
 - C.7-Fixe o elástico no gancho (ou ganchos) e puxe os extremos com o microgancho fixando-os depois de obter a tração desejada.

D- COLOCAÇÃO DA CINTA PEQUENA PARA O INTERIOR Ref.: AB12/AB22

- D.1-Fixe a cinta pequena no meio do pé ficando os fechos de velcro na zona do peito do pé, assegurando-se de que o gancho de fixação se encontra na direção correta. De seguida, introduza o elástico de tração pela guia situada na face dianteira da peça supramaleolar. Fixe-o ao gancho e tracione os extremos, fixando-os quando obtiver a tração desejada.


E- COLOCAÇÃO DO SUPORTE DA BARRIGA DA PERNA Ref. AB14/AB24

- E.1-O suporte da barriga da perna deve corresponder ao tamanho do Boxia AB100, previamente adaptado e comprovado no doente.
- E.2-Fixe com o microgancho, pela face interior e dianteira da peça supramaleolar.
- E.3-O suporte da barriga da perna com forma em "Y" tem 3 extremos, o mais curto juntamente com o mais comprido e estreito irão abraçar a barriga da perna na altura da cabeça do perónio. O extremo restante passará pela face dianteira da tibia fixando-se à peça supramaleolar pela sua face interna.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalérgico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contato com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

Os produtos assinalados com o símbolo  contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex. Consultar no verso da embalagem os produtos marcados com o símbolo.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto. Pode guardá-lo completamente plano (fig. F.1) ou em forma circular (fig. F.2).



GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

- Debolezza o incapacità di dorsoflessione della caviglia (piede equino) in seguito a lesioni neurologiche, alterazioni congenite o disturbi muscolari.
- Paralisi flaccida associata a emiparesi.

ISTRUZIONI PER L'USO

IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

È raccomandabile l'uso di un'interfaccia (es.: un calzino).

A- REGOLAZIONE DEL PERIMETRO

A.1-Il prodotto è regolabile secondo il perimetro specifico della caviglia mediante la collocazione del pezzo che contiene la guida (passante) dell'elastico.

A.2-In funzione del perimetro della caviglia del paziente nella zona dei malleoli, fissare il pezzo in una posizione tra il primo e l'ultimo dei 4 fori del pezzo sopra-malleolare. Consultare la seguente tabella orientativa:

Taglia	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- COLLOCAZIONE DEI GANCI

B.1-Nel caso in cui si utilizzi il pezzo anti-sdrucchiolo con gancio, slacciare la scarpa e situarlo tra la linguetta della scarpa e i lacci, cercando di farlo restare centrato. Fissare il micro-gancio inferiore agganciandolo ai lacci.

B.2-Nel caso in cui si utilizzino i ganci a "S", è necessario introdurli negli occhielli con la parte più lunga all'interno della scarpa. La cinghia elastica di trazione dovrà passare per entrambi i ganci.

C- ADATTAMENTO DEL PEZZO SOPRAMALLEOLARE

C.1-Aprire il pezzo sopra-malleolare fino a quando si nota uno scatto ("clac") e il pezzo resterà piatto.

C.2-Collocare il pezzo sopra-malleolare nella zona posteriore della caviglia facendo coincidere il centro del cuscinetto di silicone con il tendine di Achille.

C.3-Premere le estremità del pezzo fino alla gamba fino a notare uno scatto ("clac") che sblocca il pezzo e avvolge la caviglia.

C.4-Fissare la punta del micro-gancio più larga, facendo in modo che la fibbia resti nello spazio tra le 2 cinghie più strette.

C.5-Tirare e fissare le cinghie più strette.

C.6-Inserire l'elastico di trazione nella guida (passante) situata sulla facciata anteriore.

C.7-Fissare l'elastico al gancio (o ganci) e tirare dalle estremità con micro-gancio fissandoli dopo aver ottenuto la trazione desiderata.

D- COLLOCAZIONE DEL FASCIONE PER INTERNO Art.: AB12/AB22

D.1-Fissare il fascione riportato sul centro del piede, facendo restare le chiusure in velcro sulla zona del collo del piede, accertandosi che il gancio di fissaggio sia collocato nella direzione corretta. Successivamente inserire l'elastico di trazione nella guida situata sulla facciata anteriore del pezzo sopra-malleolare. Fissarlo al gancio e procedere e tirare dalle estremità, fissandoli nel momento in cui si è ottenuta la trazione desiderata.

E- COLLOCAZIONE DEL SUPPORTO PER POLPACCIO Art. AB14/AB24

E.1-Il supporto del polpaccio deve corrispondere alla taglia del Boxia AB100, previamente adattato e verificato sul paziente.


E.2-Fissare mediante il micro-gancio sulla facciata interna e anteriore del pezzo sopra-malleolare.

E.3-Il supporto del polpaccio a forma di "Y" ha 3 estremità, il più corto vicino al più lungo e stretto avvolgeranno il polpaccio all'altezza della testa del perone. L'estremità restante passerà per la facciata anteriore della tibia e andrà a fissarsi al pezzo sopra-malleolare, per la sua facciata interna.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono lattice di gomma naturale e possono causare reazioni allergiche in soggetti sensibili al lattice. Controllare il retro della confezione per i prodotti contrassegnati con il simbolo.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto. Può essere conservato completamente piatto (fig. F.1) o nella sua forma circolare (fig. F.2).



GARANZIE

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodne z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

- Niewielka możliwość lub niezdolność zgięcia grzbietowego stopy (podeszwowe zgięcie stopy) w wyniku urazów neurologicznych, zmian wrodzonych lub zaburzeń układu mięśniowego.
- Porażenie wiotkie związane z hemiparezą.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOOCOWANIA

PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do utrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

Zalecane jest użycie łącznika (np. skarpetki).

A- DOSTOSOWANIE OBWODU

A.1-Produkt umożliwia dopasowanie do określonego obwodu stawu skokowego dzięki regulacji elementu przewodnicy (klamry) elastycznego pasa.

A.2-W zależności od obwodu stawu skokowego pacjenta w obszarze kostki umieścić element między pierwszym a ostatnim z 4 otworów części umieszczanej nad kostką. Skorzystać z poniższej tabeli orientacyjnej:

Rozmiar	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- UMIESZCZENIE HACZYKÓW

B.1-W przypadku użycia elementu antypoślizgowego z haczykiem rozwiązać sznurowadła obuwi i umieścić element między językiem buta i sznurowadłem, starając się wypośredkować jego położenie. Zamocować mikrohaczyk dolny, zwierając sznurowadła.

B.2-W przypadku użycia haczyków w kształcie litery „S” należy je wprowadzić w oczka, dłuższą częścią do środka buta. Naciągowy pasek elastyczny należy przeprowadzić przez oba haczyki.

C- DOPASOWANIE ELEMENTU UMIESZCZANEGO NAD KOSTKĄ

- C.1-Otworzyć element umieszczany nad kostką do usłyszenia kliknięcia; element przyjmie położenie płaskie.
- C.2-Umieścić element umieszczany nad kostką za stawem skokowym tak, aby środek silikonowej podkładki znalazł się na ścięgnie Achillesa.
- C.3-Docisnąć końce elementu do nogi aż do usłyszenia kliknięcia oznaczającego odblokowanie elementu i otulenie stawu skokowego.
- C.4-Zamocować szerszą końcówkę mikrohaczyka tak, aby klamerka znalazła się pomiędzy 2 najwęższymi paskami.
- C.5-Naciągnąć i zamocować najwęższe paski.
- C.6-Przeprowadzić elastyczny pas naciągowy przez przewodnicę (klamrę) znajdującą się z przodu.
- C.7-Zamocować elastyczny pas do haczyka (lub haczyków) i pociągnąć za końce z mikrohaczykiem, aby je zamocować po uzyskaniu odpowiedniej siły naciągu.

D- UMIESZCZENIE WKŁADKI PODPIERAJĄCEJ PODBICIE Nr. kat.: AB12/AB22


D.1-Umieścić wkładkę podpierającą podbicie pośrodku stopy tak, aby rzepy znajdowały się w obszarze podbicia, upewniając się, że haczyk mocujący znajduje się we właściwym położeniu. Następnie przeprowadzić elastyczny pas naciągowy przez przewodnicę znajdującą się z przodu części umieszczanej nad kostką. Zamocować haczyk, następnie naciągnąć i zamocować końce po uzyskaniu odpowiedniej siły naciągu.

E- UMIESZCZENIE ELEMENTU PODPIERAJĄCEGO ŁYDKĘ Nr. kat.: AB14/AB24

- E.1-Element podpierający łydkę powinien odpowiadać rozmiarowi produktu Boxia AB100 po dostosowaniu i sprawdzeniu na ciele pacjenta.
- E.2-Zamocować element przy użyciu mikrohaczyka ponad częścią umieszczaną nad kostką i po jej wewnętrznej stronie.
- E.3-Element podpierający łydkę w kształcie litery „Y” posiada 3 końcówki, z których najkrótsza wraz z najdłuższą i najwęższą otulają łydkę na wysokości głowy strzałki. Trzecią końcówkę przeprowadza się nad gołenią, mocując do elementu umieszczanego nad kostką po stronie wewnętrznej.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hypoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła. Wyroby oznakowane symbolem  zawierają lateks z kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych. Prosimy o sprawdzenie na odwrócie opakowania wyrobów posiadających powyższe oznakowanie.

ZALECENIA – PRZECIWKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Używanie gorsetu jest poddane zaleceniu lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt jest posada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem. Można go przechowywać całkowicie płasko (rys. F.1) lub w jego okrągłej formie (rys. F.2).

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojego pierwotnego budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

- Zwakte of onvermogen van de dorsaalflexie van de enkel (spitsvoet) als gevolg van neurologische beschadigingen, aangeboren afwijkingen of spieraandoeningen.
- Flaccid verlamming geassocieerd met hemiparese.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

Het gebruik van een contactinterface (bijv. een sok) wordt aanbevolen.

A- VERSTELLEN VAN DE OMTREK

- A.1-Het is mogelijk om dit product aan te passen aan de specifieke omtrek van de enkel door het onderdeel met de elastische riem (gesp) te verstellen.
- A.2-Afhankelijk van de omtrek van de enkel van de patiënt in het gebied van de malleoli, fixeert u het onderdeel in een positie tussen de eerste en laatste van de 4 gaten van het supramaleolaire deel. Raadpleeg de volgende tabel:

Maat	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- PLAATSIJNG VAN DE HAKEN

- B.1-Indien u het antislipstuk met de haak gebruikt, opent u uw schoenveters en plaatst u het tussen de sluitlip van de schoen en de veters, zorg ervoor dat het gecentreerd. Bevestig de onderste microhaak aan de veters.
- B.2-Als u de "S"-haken gebruikt, moet u deze in de ringetjes van de schoen steken, met het langste deel van de S-haak. De elastische spanriem moet door beide haken gaan.
- C- VERSTELLEN VAN HET SUPRAMALEOLAIRE ONDERDEEL
- C.1-Open het supramaleolaire onderdeel tot je een "klik" hoort, en het onderdeel plat is.
- C.2-Plaats het supramaleolaire onderdeel op het achterste gedeelte van de enkel, waarbij het midden van het siliconenkussen gelijk loopt met de achillespees.
- C.3-Druk de uiteinden van het onderdeel naar het been toe totdat u een "klik" hoort, die het onderdeel ontgrendelt en de enkel omsluit.
- C.4-Bevestig de punt van de breedste microhaak en zorg ervoor dat de gesp tussen de 2 smalste riemen blijft zitten.
- C.5-Trek aan de kleinere riempjes en maak deze vast.
- C.6-Steek de treklastiek door de gesp (pin) aan de voorkant.
- C.7-Bevestig het elastiek aan de haak (of haken) en trek aan de uiteinden met een microhaak tot u de gewenste tractie heeft bereikt.

D- INTERNE BRACE PLAATSEN Art.Nr.: AB12/AB22

- D.1-Bevestig de brace in het midden van de voet met de klittenbandsluitingen op de wreef van de voet en zorg ervoor dat de bevestigingshaak in de juiste richting zit. Steek vervolgens de treklastiek door de gesp aan de voorkant van het supramaleolaire onderdeel. Bevestig het aan de haak en trek verder aan de uiteinden en bevestig ze zodra de gewenste tractie is bereikt.


E- PLAATSEN VAN DE KUITSTEUN Art.Nr.: AB14/AB24

- E.1-De kuitsteun moet overeenkomen met de maat van de Boxia AB100, vooraf aangepast en gecontroleerd op de patiënt.
- E.2-Bevestig met behulp van de microhaak, aan de binnen- en voorkant van het supramaleolaire onderdeel.
- E.3-De "Y"-vormige kuitsteun heeft 3 uiteinden, de kortste samen met de langste en smalste zal de kuit ter hoogte van de kop van het kuitbeen omsluiten. Het andere uiteinde gaat voor het scheenbeen langs en hecht zich aan het supramaleolaire onderdeel aan de binnenzijde.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is onvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

De met het symbool  gemarkeerde producten bevatten rubber van natuurlijke latex en kunnen allergische reacties veroorzaken in personen die allergisch zijn voor latex. Op de achterkant van de verpakking vindt u de producten die met het symbool gemarkeerd zijn.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen. U kunt het volledig plat (afb. F.1) of in zijn ronde vorm (afb. F.2) bewaren.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

- Debilitate sau incapacitate de a realiza dorsiflexia gleznei (varus equin) ca urmare a unor leziuni neurologice, anomalii congenitale sau alterații musculare.
- Paralizie flacidă asociată unei hemipareze.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

Se recomandă folosirea unei interfețe (de ex. o șosetă).

A- REGLAREA PERIMETRULUI

A.1-Produsul poate fi adaptat la perimetrul specific al gleznei prin reglarea piesei care conține ghidajul (știftul) elasticului.

A.2-În funcție de perimetrul gleznei pacientului în zona maleolelor, fixați piesa într-o poziție situată între prima și ultima dintre cele 4 orificii ale părții supramaleolare. Consultați următorul tabel orientativ:

Mărimi	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- POZIȚIONAREA CÂRLIGELOR

B.1-Dacă se folosește piesa antialunecare cu cârlig, desfaceți șiretul pantofului și puneți-o între limba pantofului și șiret, asigurându-vă că este centrată. Fixați microcârligul inferior cu ajutorul șiretului.

B.2-Dacă se folosesc cârlige în „S”, acestea trebuie introduse în găuri astfel încât partea mai lungă să se afle în interiorul pantofului. Banda elastică de tracțiune trebuie să treacă prin ambele cârlige.

C- ADAPTAREA PIESEI SUPRAMALEOLARE

C.1-Deschideți piesa supramaleolară până când se aude un „clic” și piesa este plană.

C.2-Poziționați piesa supramaleolară în zona din spatele gleznei, astfel încât centrul pernii de silicon să coincidă cu călcâiul lui Ahile.

C.3-Apăsați capetele piesei pe picior până se aude un „clic” care deblochează piesa și acoperă glezna.

C.4-Fixați vârful mai lat al microcârligului astfel încât catarama să se afle în spațiul dintre cele 2 benzii mai înguste.

C.5-Trageți și fixați benzile mai înguste.

C.6-Introduceți elasticul de tracțiune prin ghidajul (știft) situat pe fața anterioară.

C.7-Fixați elasticul de cârlig (sau cârlige) și trageți de capetele acestuia cu microcârligul, fixându-l apoi astfel încât să obțineți tracțiunea dorită.

D- APLICAREA BENZII PENTRU INTERIOR Ref.: AB12/AB22

D.1-Fixați banda în centrul labei piciorului, astfel încât arici să se afle în partea superioară a labei și asigurați-vă că cârligul de fixare este poziționat în sensul corect. În continuare introduceți elasticul de tracțiune prin ghidajul situat pe fața anterioară a piesei supramaleolare. Fixați-l de cârlig și trageți de capete pentru a obține tracțiunea dorită și apoi fixați capetele.

E- APLICAREA SUPORTULUI PENTRU PULPĂ Ref. AB14/AB24

E.1-Suportul pentru pulpă trebuie să corespundă cu mărimea ortezei Boxia AB100, după adaptarea și verificarea acesteia pe pacient.


E.2-Fixați cu ajutorul microcârligului pe fața interioară și anterioară a piesei supramaleolare.

E.3-Suportul pentru pulpă în formă de „Y” are 3 capete; cel mai scurt și cel mai lung și îngust învâluie pulpa la nivelul capătului peroneului. Celălalt capăt trece pe fața anterioară atibiei, fixându-se pe fața internă a piesei supramaleolare.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoaergen totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

Produsele marcate cu semnul  conțin latex din cauciuc natural, putând provoca reacții alergice în cazul persoanelor cu alergii la latex. Consultați aversul ambalajului produselor marcate cu acest semn.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

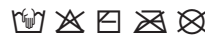
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului. Puteți să o depozitați într-o poziție complet plată (F.1) sau în formă circulară (F.2).

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

- Дистрофия или невозможность сгибания лодыжки (эквинусная установка стоп) в результате неврологических травм, врождённых патологий или мышечных заболеваний.
- Валый паралич, связанный с гемипарезом.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

Рекомендуется использование промежуточной части (например, носка).

A- АДАПТАЦИЯ ОРТЕЗА К ПЕРИМЕТРУ СУСТАВА

A.1- Данный ортез адаптируется к периметру голеностопного сустава с помощью регулирования детали направляющей (пряжки) эластичного шнура.

A.2- В зависимости от периметра голеностопного сустава пациента в районе лодыжки, закрепите деталь в положении между первым и последним из 4 отверстий детали голеностопного ортеза. Ориентируйтесь на данные таблицы:

Размер	• (см)	• (см)	(см)	(см)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- УСТАНОВКА КРЮЧКОВ

B.1- В случае использования ортеза с противоскользкой системой с крючком, расшнуруйте обувь и установите ортез между язычком ботинка и шнурками по центру. Зафиксируйте нижний микрокрючок с помощью шнурка.

B.2- В случае использования крючков формы "S", вставьте их в петли, при этом длинная часть крючка должна находиться внутри ботинка. Эластичный натяжной шнур продевается через оба крючка.

C- АДАПТАЦИЯ ГОЛЕНОСТУПНОГО ОРТЕЗА

C.1- Растягивайте голеностопный ортез до щелчка, и он полностью раскроется.

C.2- Установите голеностопный ортез на заднюю часть сустава так, чтобы силиконовая подушка соприкоснулась с центральной точкой ахиллесова сухожилия.

C.3- Надавливайте на концы ортеза для их установки вокруг ноги и делайте это до тех пор, пока не услышите щелчок, после чего происходит разблокирование ортеза и полное оборачивание лодыжки.

C.4- Зафиксируйте толстый конец микрокрючка, чтобы пряжка легла между 2 самыми узкими ремнями.

C.5- Вытяните и зафиксируйте самые узкие ремни.

C.6- Пропустите натяжной эластичный шнур через расположенную спереди направляющую (пряжку).

C.7- Зацепите эластичный шнур за крючок (или крючки) и потяните его за концы с микрокрючками, закрепите после достижения необходимой степени натяжки.

D- НАДЕВАНИЕ ВНУТРЕННЕЙ ЛЕНТЫ Ссылочный номер: AV12/AV22

D.1- Установите ленту на средней части стопы, при этом текстильные застёжки должны находиться на подъёме, убедитесь в том, что крючок находится в правильном положении. Сразу после этого просуньте натяжной эластичный шнур через пряжку, расположенную спереди голеностопного ортеза. Зацепите его за крючок и потяните его за концы, закрепите после достижения необходимой степени натяжки.

E- НАДЕВАНИЕ БАНДАЖА ДЛЯ ГОЛЕНИ Ссылочный номер AV14/AV24

E.1- Бандаж для голени должен совпадать с размером Boxia AV100, предварительно адаптированный и проверенный на пациенте.


E.2- Зафиксируйте с помощью микроючка, спереди и сзади голеностопного ортеза.

E.3- Бандаж для голени формы "Y" имеет 3 конца, при этом самый короткий и самый длинный и узкий концы обёртывают голень на уровне головки малой берцовой кости. Третий конец устанавливается на лицевой стороне большой берцовой кости и закрепляется в задней части голеностопного ортеза.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

Изделия, отмеченные знаком , содержат латекс из натуральной резины и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу. См. обратную сторону упаковки изделий, отмеченных указанным знаком.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застёжки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие. Вы можете хранить его полностью плоским (рис. F.1) или в круглой форме (рис. F.2).

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk

BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt.

De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

- Nedsat eller manglende evne til dorsalfleksion af ankelen (Pes equinus) forårsaget af neurologiske skader, medfødte forstyrrelser eller muskellidelser.
- Slap lammelse i forbindelse med hemiparese.

TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

Det anbefales at bruge et underlag (f.eks. en strømpe).

A- JUSTERING AF OMKREDSEN

A.1-Produktet kan tilpasses specifikt til ankens omkreds ved at justere det stykke, hvorpå elastikkens styr (spænd) sidder.

A.2-Ud fra omkredsen af patientens ankel i det malleolære område, sættes stykket fast i en position mellem det første og det sidste af de 4 huller i den supramalleolære del. Se nedenstående vejledningstabel:

Størrelse	• (cm)	• (cm)	(cm)	(cm)
1	14	16	18	20
2	20	22	24	26
3	26	28	30	32

B- PLACERING AF KROGENE

B.1-Ved brug af det skridsikre stykke med krog løsnes skoens snørebånd, og stykket placeres mellem skoens pløs og snørebåndene. Sørg for at stykket er centreret. Fastgør den nederste mikrohægte på snørebåndene.

B.2-Hvis de S-formede kroge benyttes, skal de sættes ind i snørehullerne med den længste del inde i skoen. Den elastiske trækrem bør gå gennem begge kroge.

C- TILPASNING AF DEN SUPRAMALLEOLÆRE DEL

C.1-Åbn den supramalleolære del, indtil der høres et "klik". Stykket forbliver fladt.

C.2-Placer den supramalleolære del på den bagerste del af ankelen, så midten af silikonepuden passer med achillessenen.

C.3-Tryk enderne af stykket mod benet, indtil der høres et "klik". Nu er stykket låst op og kan vikles omkring ankelen.

C.4-Fastgør den bredeste spids med mikrohægterne, og sørg for at spændet er placeret i mellemrummet mellem de 2 smalleste stropper.

C.5-Træk og fastgør de smalleste stropper.

C.6-Indfør trækkelastikken i styret (spændet), som er placeret på forsiden.

C.7-Sæt elastikken fast på krogen (eller krogene), træk i enderne med mikrohægterne, og fastgør dem efter at have opnået den ønskede trækraft.

D- PLACERING AF DET INDVENDIGE BÅND Ref.: AB12/AB22

D.1-Fastgør båndet på midten af foden, så velcrolåsene er over vristen, og sørg for, at fastgørelseskroge sidder i den rigtige retning. Derefter føres trækkelastikken gennem skinnen, der er på forsiden af det supramalleolære stykke. Fastgør den til kroge og træk derefter i enderne, som fastgøres, når den ønskede trækraft er opnået.

E- PLACERING AF LÆGSTØTTEN Ref. AB14/AB24

E.1-Lægstøtten skal passe til størrelsen på Boxia AB100, som forudgående er blevet tilpasset og testet på patienten.


E.2-Fastgør den ved hjælp af mikrohægterne på den bagerste og forreste side af det supramalleolære stykke.

E.3-Lægstøtten, der er Y-formet, har 3 ender; den korteste samt den længste og smalleste går rundt om læggen ved toppen af lægbenet. Den sidste spids lægges over forsiden af skinnebenet og fastgøres til inderside af det supramalleolære stykke.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

Produktet, som bærer et  symbol indeholder latex dvs. naturgummi og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex. Se bagsiden af emballagen til produkter, som bærer dette symbol.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opøsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet. Du kan gemme den i en helt flad position (fig. F.1) eller i sin cirkulære form (fig. F.2).

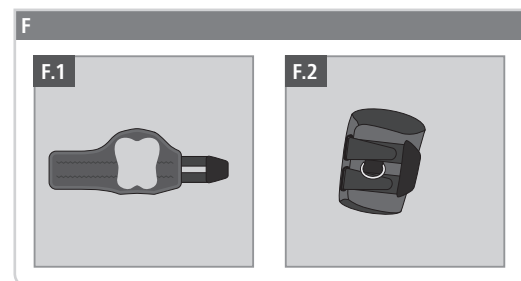
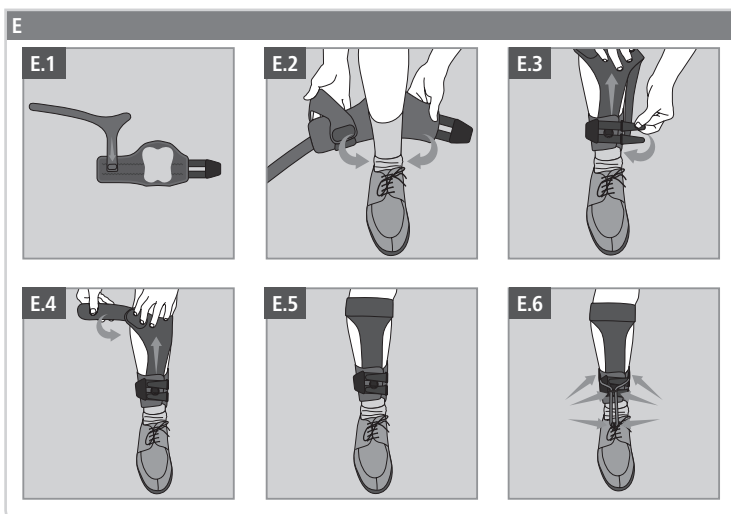
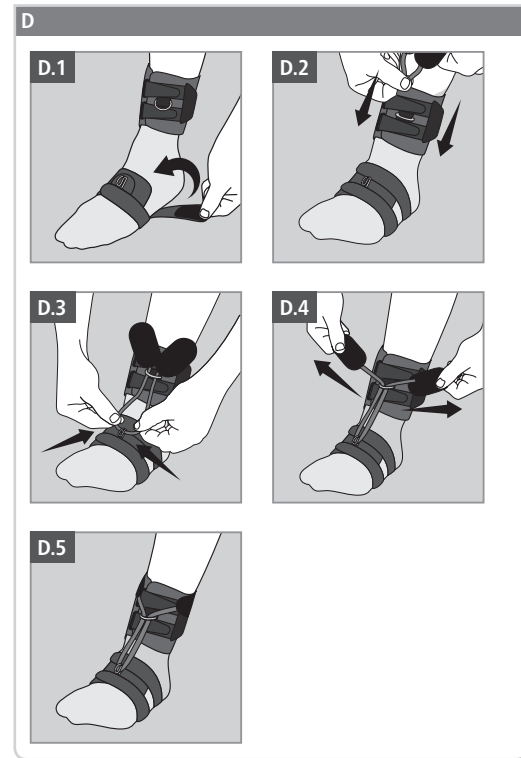
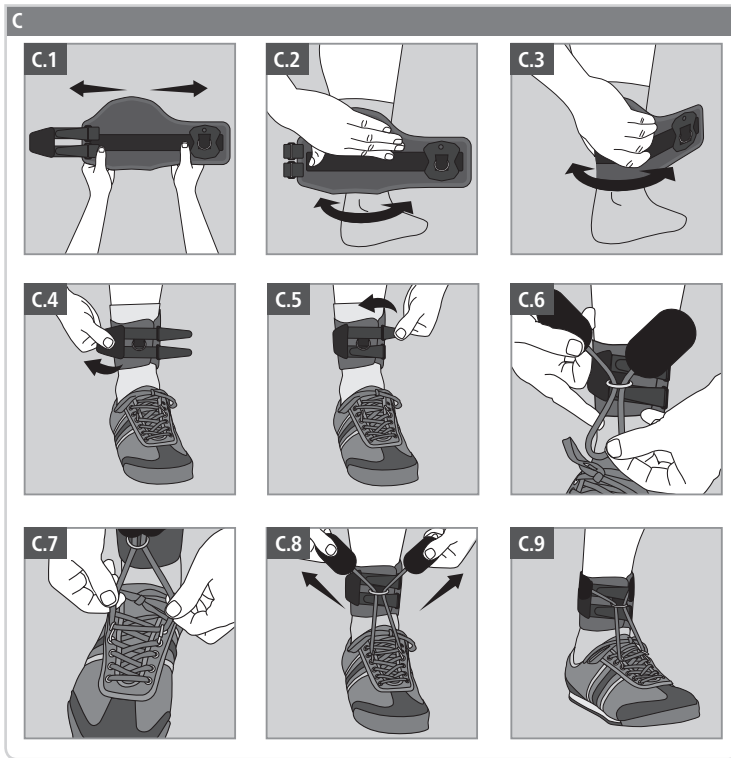
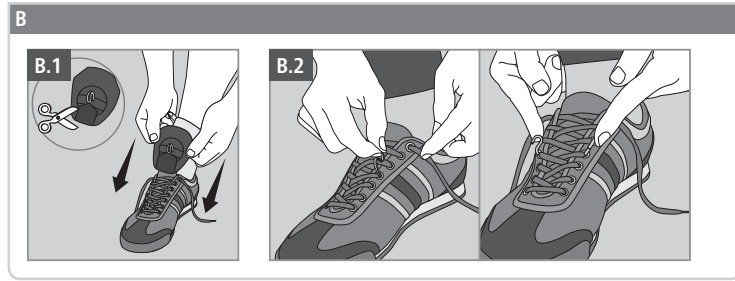
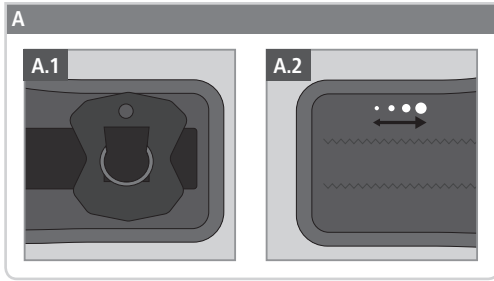


GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BÎN HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii	
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия	
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi ́cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov	
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop		
ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		
ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		
ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		
ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.	
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opgave van de garantie is geldig als alle gegevens ingevuld zijn.		



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

